SOLO Di Pueblo
Prijs 1.25
BRIYANDO FUERTE • TRECIENDO CLARIDAD
Diarazon 28 2023

Hotel Secrets mester warda sentencia na Juli pa por sigui construction



Minister Endy Croes:

A FIRMA UN MOU PA PROME BIAHA CU SHERIDAN COLLEGE NA TORONTO, CANADA



Control na airport entrante 1 juli 2023 riba boet

PAIS ARUBA TA REUNI CU GRUPO DI CONSEHO DI ALDER DI ROTTERDAM ABOUTALEB



Minister Dangui Oduber

DEPARTAMENTO DI DIP TAMBE TA APORTA NA E TEMA DI VACATION RENTALS

Siman pasa diahuebs Minister di Turismo y Salud Publico sr. Dangui Oduber a reuni cu e Waarnemend Directeur di DIP. Den e reunion aki a dialoga riba e tema di vacation rentals cu ultimamente ta hopi den noticia. DIP tambe ta forma parti di e Steering Committee Taskforce for other accommodations cu a keda forma 2 siman atras. Manera ta conoci pronto tur doñonan di un vacation rentals mester tin un permiso pa por opera.

E tabata un reunion hopi necesario pa asina haya tende riba e puntonan mas importante pa cu e vacation rentals den bista DIP. E meta di e taskforce ta pa traha un rapport di datosnan concreto pa asina Minister Oduber y gobierno por hiba su maneho relata na other accommodation. Ta hopi importante pa gobierno tin un bista amplio di tur other accommodations cu Aruba ta ofrece. E idea ta pa yega na un maneho cu ta practico pa un y tur.

Ta hopi importante pa bin cu regulacionnan pa propietarionan di other accommodations pa por crea e level playing field y tambe tin e compliance necesario. Gobierno ta bay regula esaki a base di otorgamento di un permiso di gobierno cu tur e propietarionan di e other accommodation mester tin pa por opera. Segun Minister Oduber esaki ta sumamente importante pa crea y mantene e calidad di e product Aruba y crea e level playing field cu tin mester den e sector.



E reunion tabata hopi productivo, ambos Minister Dangui Oduber y e Waarnemend Directeur di Dip ta sumamente optimista cu lo por yega solucionnan concreto pa cu e maneho nobo cu mester bin pa e vacation rentals. Minister Oduber ta sigui traha cu un vision cla conhuntamente cu su ekipo pa asina haci e proyecto aki uno exitoso.

Minister Endy Croes:

SRA. CHARMAINE HACK DI CENTENNIAL COLLEGE TA ANSIOSO PA E COLABORACION ENTRE ARUBA Y CANADA

Manera ta conoci dialuna mainta, Minister Endy Croes a firma e Memorandum of Understanding (MoU) cu Centennial College. Esaki ta encera cu e descuento cu e studiante ta ricibi riba tarifa di scol (schoolgeld) a aumenta y ta $3000. Sra. Charmaine Hack vice presidente di "Strategic Enrolment Management' a expresa di ta sumamente contento di firma e MoU cu pais Aruba y Memorandum of Agreement cu Universidad of Aruba.

Esaki sigur lo brinda oportunidad pa traha hunto y crea oportunidadnan nobo pa e studiantenan. Centennial College situa na Toronto ta cas pa industria, ta conta cu hopi stakeholders di diferente sector di salud, negoshi te espacio aereo y mas. Sra. Hack a expresa cu sigur tin oportunidadnan valioso pa explora entre Universidad di Aruba y Centennial College manera, "Student Exchange", "Program Partnerships" y "Faculty Exchange" creando asina mas oportunidad pa studiantenan di Aruba y Canada.



Hotel Secrets mester warda sentencia na Juli pa por sigui construction



Corte no a permiti Hotel Secrets pa sigui construction, pero mester warda riba un sentencia di hof cu lo cay den luna di juli.
Manera ta conoci, algun cuidadano di Colony a demanda e construction di e proyecto, bao di yen di alegacion raro, esta cu e solo di 6.30 mainta ta wordo stroba di dal den nan kamber.

Pa awor mester warda e resultado di e caso aki, cual casi sigur ta sali na fabor di Secrets Hotel.
Ora e sentencia aki sali, e ora por re start construction.

Cambia perspectiva tocante obesidad: Sa bo number y midi bo peso



Control na airport entrante 1 juli 2023 riba boet



Entrante diasabra prome di juli venidero Ministerio Publico conhuntamente cu CEA y Grenspolitie lo cuminza cobra debenan di boet impone pa Huez. CEA lo bishita personanan cu debe di boet na nan cas y Grenspolitie lo controla na airport.

Si hendenan cu debe di boet no kier of por paga, nan lo wordo deteni y hiba KIA pa sinta nan detencion (vervangende hechtenis).

Si Grenspolitie determina cu un persona no a paga su debe di boet, e ta core riesgo cu e lo perde su vuelo.
Paga na ora dus.

Mauriëlle Tromp a obtene su Bachelor of Arts den Organization, Governance and Management (OGM) na Universidad di Aruba

Mauriëlle Tromp a completa cu exito su Bachelor of Arts na Facultad di Organization, Governance and Management (OGM), na Universidad di Aruba. El a presenta e tesis di su graduacion titula "Fostering Strong Institutions and Informed Citizens: An Exploratory Research on Civic Communication of Public Financial Management by the Court of Audit Aruba" na Algemene Rekenkamer.

Na 2021 Mauriëlle a haci su stage na Algemene Rekenkamer. Durante su stage a haci un inventario di e recursonan di comunicacion di Algemene Rekenkamer, dunando como resultado e inicio pa un plan di comunicacion. Consequentemente, e tesis ta haci un contribucion valioso pa analisa y mehora e comunicacion entre Algemene Rekenkamer y e ciudadano. E estudio ta enfoca riba con Algemene Rekenkamer por comunica miho e resultadonan di nan investigacionnan tocante maneho di finansa publico.

E tesis a explora con e cuidadano ta percibi comunicacion di Algemene Rekenkamer y con por mehora esaki na interes di e cuidadano. Tin beneficio pa mehoracion di comunicacion riba varios nivel: maneho, incluyendo institucional, nacional y internacional. Na e nivel institucional, esaki ta significa contribui na fortalece e capacidad organisatorio. Na e nivel nacional, esaki lo contribui na e forsa gubernamental di Pais Aruba relaciona cu e reformanan stipula den Landspakket. Na nivel internacional, esaki ta encera mehora e comunicacion relaciona cu e avanse den Agenda 2030, pa loke ta trata desaroyo sostenibel (SDG) di Nacionnan Uni, particularmente SDG 16: Peace, Justice and Strong Institutions.



A base di e resultadonan di e investigacion a propone diferente recomendacion na Algemene Rekenkamer pa mehora comunicacion. Algun recomendacion ta inclui implementa un plan strategico di comunicacion, comparti informacion dirigi na audiencianan specifico den relacion cu e tema di investigacion y evalua comunicacion cu e cuidadano periodicamente pa mantene bista riba expectativanan di comunicacion.

Algemene Rekenkamer ta gradici Mauriëlle pa su tesis y ta felicita Mauriëlle cu su graduacion. Nos ta desea Mauriëlle hopi exito den futuro.

E documento "Fostering Strong Institutions and Informed Citizens: An Exploratory Research on Civic Communication of Public Financial Management by the Court of Audit Aruba" ta disponibel digital ariba www.rekenkamer.aw.

Tuma accion pa Preveni, Proteha y Stop Dengue Kico ta Dengue?

ARUBA- 26. 06. 2023. Pa esnan cu kisas nos sa kico ta Dengue, Dengue ta un malesa cu ta wordo ocaciona pa un virus cu ta wordo transmiti di hende pa hende door di e sangura Aedes Aegypti. Na momento cu e sangura aki pica un persona cu tin e.o Dengue e sangura ta keda infecta cu e virus y di e forma aki e sangura ta sigui pasa e virus di un hende pa otro cada bez cu e pica. For di momento cu bo wordo pica pa un sangura cu tin e virus te na momento cu e prome sintomanan cuminsa presenta por dura entre 4-10 dia.

Sintomanan di Dengue ta entre otro:

- Keintura halto di alrededor di 40°C
- Dolor di cabez
- Biramento di stoma y sacamento
- Dolor di weso, joints y musculo
- Dolor di wowo
- Rash riba curpa

Mayoria persona ta recupera di Dengue dentro di 7 dia, pero den algun caso e sintomanan por empeora ocacionando un Dengue hemoragico cu por ta mortal. E porcentahe general di mortalidad di Dengue ta 1%. Den caso di Dengue grave mortalidad ta entre 2%-5% si ricibi cuido y tratamento na tempo y den caso di no ricibi tratamento mortalidad ta 20%.

Aedes Aegypti
E sangura Aedes Aegypti cu ta transmiti virus di entre otro Dengue ta midi entre 4-7 mm di largo, ta di color scur y ta wordo caracterisa pa su pianan cu strepi blanco. Compara cu otro tipo di sangura e Aedes Aegyti ta e sangura cu tin e abilidad pa transmiti no solamente Dengue pero tambe e virusnan di Zika, Chikungunya y Gelekoorts pa hende.
E tipo di sangura aki por ser encontra den regionnan tropical manera e.o paisnan Latino Americano, Caribe, incluyendo Aruba. E sangura ta alimenta su mes door di sanger y pa haya esaki e ta pica hende y bestia. Pa e sangura Aedes Aegypti muhe por pone su webonan e mester di ta bon alimenta y e mester di awa para



keto. Diferente na otro tipo di sangura e sangura aki gusta pone su webonan den awa limpi. Na rand di e awa e sangura ta pone su webonan cu den curso di algun dia ta transforma den un larva, despues den un pupa y depues den un sangura adulto. Ful e ciclo aki for di webo te cu un sangura adulto ta dura aproximadamente entre 5-10 dia.

Pa mas informacion like nos Facebook page Directie Volksgezondheid DVG Aruba, Follow nos riba Instagram directie_volksgezondheid_aruba, subi nos website www.dvg.aw, yama nos na 5224200 of mail nos na servicio@dvg.aw

MCB Risk Insurance N.V. – Summary Financial Statements 2022

Statement of financial position as at 31 December 2022

Aruban Guilders ('Afl thousands')	2022	2021
ASSETS		
Cash at banks	24,977	17,841
Receivables from group	1,344	1,292
Reinsurance receivables	781	153
Investment securities	79,308	74,590
Total Assets	106,410	93,876
LIABILITIES AND EQUITY		
Liabilities		
Technical reserve	416	364
Profit tax payable	449	404
Claims payable	428	243
Commission payable	22	22
Accrued expenses payable	773	418
	2,088	1,451
Equity		
Share capital	100	100
Retained earnings	104,222	92,325
Total equity	104,322	92,425
Total liabilities and equity	106,410	93,876

Statement of comprehensive income for the year ended 31 December 2022

Aruban Guilders ('Afl thousands')	2022	2021
Premium income	15,903	15,167
Reinsurance premium	(1,941)	(1,989)
Net premium income	13,900	13,178
Commission expenses	(1,221)	(1,171)
Interest income investment securities	2,134	1,473
Profit share reinsurance	580	28
Total income	15,455	13,508
Technical claims	1,016	1,601
Net change in technical reserve	52	(178)
Other operating expenses	2,123	988
Total expenses	3,191	2,411
Profit before profit tax	12,264	11,097
Profit tax	367	350
Profit for the year	11,897	10,747
Other comprehensive income	-	-
Total comprehensive income	11,897	10,747

Explanatory notes to the summary financial statements as at 31 December 2022

The information described below has been derived from the notes as included in the financial statements and is in all material aspects consistent with those from which it has been derived. The audited financial statements are available at the registered office of the Company.

ACCOUNTING POLICIES

General information

MCB Risk Insurance N.V. (the 'Company') is a wholly owned subsidiary of Maduro & Curiel's Bank N.V. The purpose of the Company is to act as a captive life insurance company in connection with self-insured risks for residential mortgage loans, personal loans and bankcard debt of the Parent Bank and its subsidiaries. The Company started its operations on January 1, 1999. The address of the Company is Caya G.F. (Betico) Croes 53-C, Oranjestad, Aruba.

Basis of preparation

The financial statements, from which the Summary Financial Statements have been derived, are prepared in accordance with International Financial Reporting Standards ('IFRS"). The financial statements have been prepared under the historical cost convention.

Investment securities

The Company classifies its investment securities as held-to-maturity. Investment securities with fixed maturities where management has both the intent and ability to hold to maturity are classified as held-to-maturity.

Impairment other financial assets

Financial assets not classified as at fair value through profit and loss are assessed at each reporting date to determine whether there is objective evidence of impairment.

Fair value of financial instruments

Fair value of financial assets and liabilities approximates carrying values.

Technical reserve

The provision for life insurance contracts related to mortgage loans is determined on the basis of a sufficiently conservative actuarial method, taking into account all future benefit payments to be paid, to the extent applicable. An obligation to make future contractual payments is recognized as soon as the policy is effective. The provision for life insurance contracts consists of the discounted value of expected future benefits and the payments to policyholders, less future premiums (net premium method). Assumptions are used for mortality and interest. The discount rate is 3% (2021: 3%).

The Company makes a provision at the end of the year for all claims which are likely to result in a payment. The provision is calculated in accordance with prudent actuarial principles. The actuarial principles remain unchanged compared to prior year unless stated otherwise.

Bankcards and personal loans

- The mortality rates are based on the Projections Life Table AG2022 without applying age setbacks. As far as information was available the actual age and gender of the debtors were used.
- In case the gender was unknown a male debtor was assumed. In case of omitted dates of birth, the debtor was assumed to be 50 years old (as per December 31, 2022).
- The following premiums (as a percentage of the debt) as per December 31, 2022 were applied for all products older than December 31,2019: Bankcard 3.6% (0.3% monthly) and personal loans 1.0% (0.0833% monthly). Premiums are paid monthly in advance.
- For all products taken out on or after January 1, 2020 the following premiums (as a percentage of the debt) were applied: Bank Cards 6.0% (0.5% per month) an Personal Loans an One-time lump sum.
- All debts remain unchanged during the year.
- The premium is completely available for covering mortality risk. Additional (cost) charges were not taken into consideration, with exception of a 10% commission for all products taken out on or after January 1, 2020.

Mortgages

- The mortality rates are based on the Projections Life Table AG2022, without applying age setbacks.
- For the premiums the Dutch mortality tables GBM1015 and GBV1015 were used, without applying age setbacks.
- MRI uses a table with the premium depending in gender, age and duration. Starting February 1, 2009 the premium of female debtors is raised by 20%.
- Re-insurance of 80% with a third party insurance company up to Afl. 1 million per policy.
- Ages are rounded down.
- When the risk is insured on two lives, the highest premium of the two individual persons is taken into account, multiplied by a factor 1.8.

Current tax

Current tax comprises the expected tax payable or receivable on the taxable income or loss for the year and any adjustment to the tax payable or receivable in respect of previous years.

De-recognition of financial assets and liabilities

The Company derecognizes a financial asset when the contractual rights to the cash flows from the asset expire, or it transfers the rights to receive the contractual cash flows in a transaction in which substantially all of the risks and rewards of ownership of the financial asset are transferred, or it neither transfers nor retains substantially all of the risks and rewards of ownership and does not retain control over the transferred asset.

Revenue recognition

The Company uses the accrual concept of accounting i.e. income and expenses are recorded in the period in which they were incurred.

Expense recognition

Expenses are recognized in the statement of comprehensive income on the basis of a direct relationship between the costs incurred and the corresponding income.

Independent auditor's report on the audit of the summary financial statements

Opinion

The summary financial statements, which comprise the summary statement of financial position as at 31 December 2022, the summary statement of comprehensive income for the year ended 31 December 2022 and the explanatory notes, are derived from the audited financial statements of MCB Risk Insurance N.V. ("the Company") for the year ended 31 December 2022.

In our opinion, the accompanying summary financial statements are consistent, in all material respects, with the audited financial statements of the Company, on the basis described in the summary of significant accounting policies of the summary financial statements.

Summary Financial statements

The summary financial statements do not contain all the disclosures required by International Financial Reporting Standards. Reading the summary financial statements and our report thereon, therefore, is not a substitute for reading the audited financial statements of the Company and our auditor's report thereon. The summary financial statements and the audited financial statements of the Company do not reflect the effects of events that occurred subsequent to the date of our report on the audited financial statements.

The audited financial statements and our auditor's report thereon

We expressed an unmodified audit opinion on the financial statements 2022 of the Company in our auditor's report dated 5 May 2023.

Responsibilities of management for the summary financial statements

Management is responsible for the preparation of the summary financial statements on the basis as described in the explanatory notes to the summary financial statements.

Auditor's responsibilities

Our responsibility is to express an opinion on whether the summary financial statements are consistent, in all material respects, with the audited financial statements of the Company based on our procedures, which were conducted in accordance with International Standard on Auditing (ISA) 810 (Revised), Engagements to Report on Summary Financial Statements.

Aruba, 1 June 2023

for Ernst & Young Accountants
drs. R.J.W. van Nimwegen RA

Prome Minister Evelyn Wever-Croes:

PAIS ARUBA TA REUNI CU GRUPO DI CONSEHO DI ALDER DI ROTTERDAM ABOUTALEB

Den cuadro di e reunionnan strategico andando na Hulanda, delegacion di Pais Aruba, lidera door di Minister Plenipotenciario señor Ady Thijsen, a reuni cu grupo di conseho di Alder di Rotterdam, señor Ahmed Aboutaleb. E grupo aki ta consisti di individuo renombra y cu experiencia amplio y riba diferente tema, entre otro temanan di inclusion di gruponan vulernabel den sociedad y stimulacion di hoben y con pa contraaresta pobresa.

E presidente di e grupo di conseho ta señor Ernest van der Kwast cu ta un autor y moderador conoci na Hulanda. Tambe tabata presente representante di Vereniging voor Nederlandse Gemeente (VNG), specialisa den tratado di Nacionnan Uni cu ta regarda personanan cu deshabiildad, tambe un specialista riba tereno intercultural, secretario di grupo di conseho y consehero di asunto internacional di Alder di Rotterdam.

E reunion tabata uno sumamente informativo unda cu e grupo a splica ampliamente nan funcion y e balor agrega pa locual ta e maneho di e Alder. Asina a splica cu nan meta ta pa for di un punto di salida alternativo evalua con e maneho di Alder ta wordo absorba den comunidad y pa cu esaki su efectividad. Asina por evalua si maneho y practica ta cuadra cu otro. E grupo di conseho aki ta uno crucial pa motibo cu riba manera constructivo ta acerca e varios retonan cu e ciudad di Rotterdam ta atende cu ne manteniendo e importancia di e ser humano den esaki central. Por pensa riba retonan manera e crecemento economico cu e ciudad ta experiencia pero na unda cu na mesun momento tin pobresa. A indica cu e fenomeno aki no tin di haber solamente cu e tema di recurso (financiero) pero tambe tin di haber cu hopi individuo por perde den e sistema y cuantioso regla di gobierno di Hulanda.

Mirando cu Aruba na su turno ta experienciando un recuperacion economico despues di temporada di COVID y cu na mesun momento tambe tin reto pa atende cu ne, e instrumento den forma di e plataforma aki ta uno cu lo wordo evalua.



Por indica cu e grupo di conseho tabata hopi interesa den nos pais y cu tur esnan presente tabata satisfecho cu e reunion.

E delegacion di Aruba ta bou di encargo di Minister-President di Aruba señora Evelyn Wever-Croes y lidera door di Minister Plenipotenciario di Aruba, señor Ady Thijsen. Hunto cu representante di Tijdelijke Werkorganisatie Aruba, señora Indra Zaandam, ta participando na diferente reunion strategico den cuadro di Aruba su trayecto di recuperacion.

Prome Minister ta gradici e delegacion di Aruba pa e trabounan cu nan ta bin ta haciendo den cuadro di e recuperacion di Aruba despues di e crisis di e pandemia y ta desea nan exito den e reunionnan strategico cu ta tumando luga y forsa pa continua cu e trabounan pa realisa e metanan cu exito.

Minister Endy Croes:

SRA. JOSELIN CROES MINISTER PLENIPONTENCIARIO NA WASHINGTON TA SUMAMENTO CONTENTO CU DESPUES DI DOS AÑA ARUBA TA FIRMA MOU CU CENTENNIAL COLLEGE



Dialuna mainta, Minister Endy Croes, rector di Universidad di Aruba Sra. Viola Heutger y Minister Plenipontenciario na Washington Sra. Joselin Croes a bishita Centennial College na Toronto, Canada. Durante e bishita di trabou, Minister Endy Croes a firma e Memorandum of Understanding (MoU) cu Centennial College. Minister Plenipontenciario na Washington Sra. Joselin Croes a expresa di ta sumamente contento cu finalmente a firma e MoU cu pais Aruba y Memorandum of Agreement cu Universidad di Aruba. Minister Joselin Croes a cuminsa negocia cu Centennial College dos aña pasa pa subi e suma cu e studiantenan ta ricibi di descuento riba nan costo di scol (schoolgeld).

Tambe, a logra pa cera un "partnership" cu Universidad di Aruba unda por haci entre otro, "exchange programs" di e staf y profesionalnan. Pa finalisa, Minister Joselin Croes ta hopi contento cu despues di casi dos



aña a firma e acuerdo aki cu lo beneficia e studiantenan di Aruba.

Minister Endy Croes:

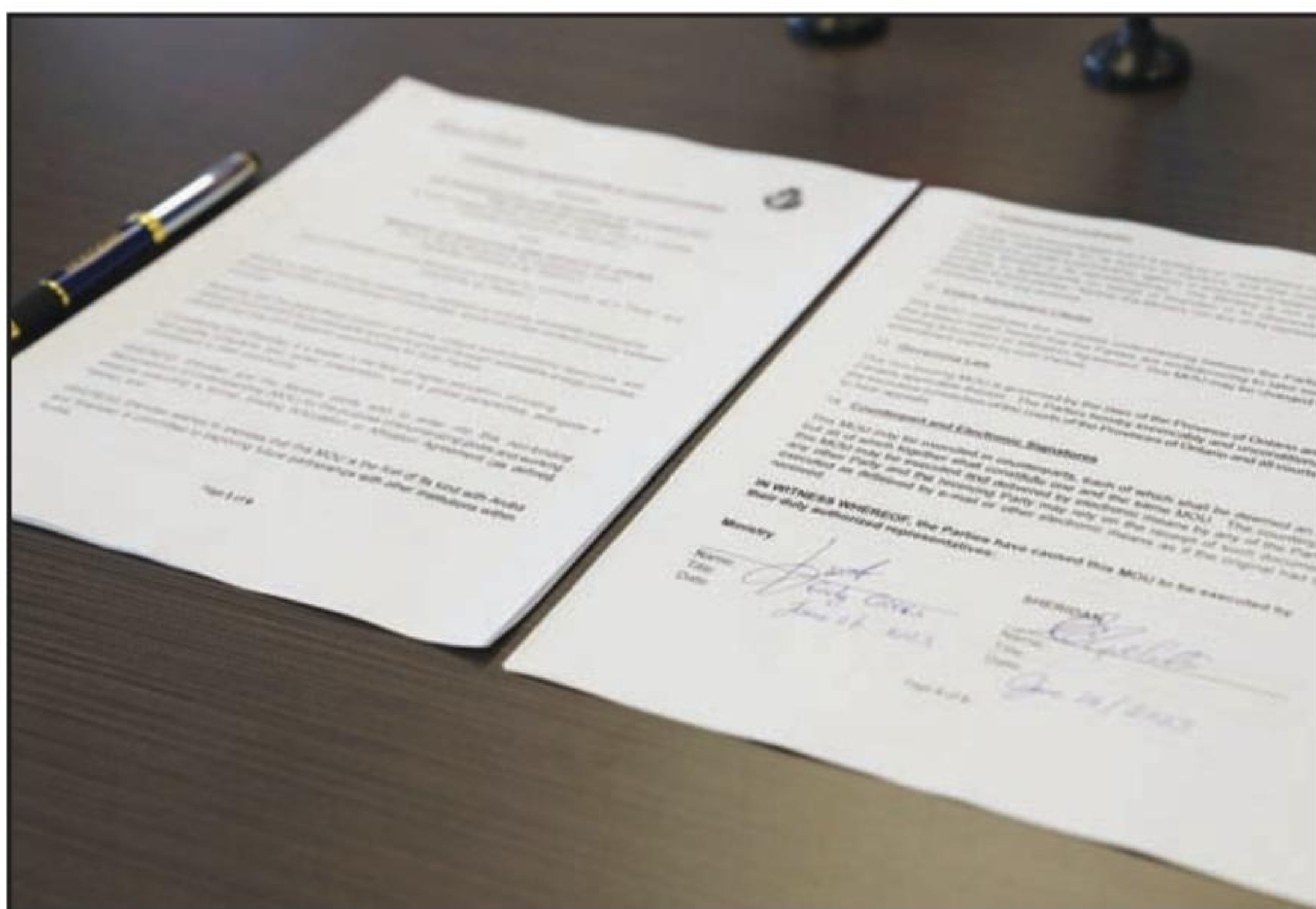
A FIRMA UN MOU PA PROME BIAHA CU SHERIDAN COLLEGE NA TORONTO, CANADA











E acuerdo aki ta brinda nos studiantenan di Aruba oportunidad pa eherce diferente estudio, entre otro, Facultad di Animacion, Arte y Diseño y Ciencia y Tecnologia.

ORANJESTAD: Dialuna atardi, Minister di Enseñansa y Deporte Endy Croes a firma un Memorandum of Understanding (MoU) pa prome biaha cu Sheridan College pa brinda nos studiantenan di Aruba oportunidad pa studia eynan. Minister Endy Croes ta felicita Minister di Plenipotenciario di Aruba situa na Washington, Sra. Joselin Croes cu desde dos aña atras a haci e contactonan aki pa por firma e tremendo MoU aki cu Sheridan College.

Minister Joselin a indica cu e acuerdo aki cu Sheridan College ta hopi importante pa Aruba, mirando cu e college ta ofrece estudio den diferente ramo cu ta nobo pa Aruba. Ademas di esaki, Sheridan College tin conexion grandi cu e islanan den caribe y nan ta sumamente contento cu a fima MoU cu Aruba. Cu e MoU aki, e studiantenan di Aruba por haya un descuento riba e tarifa di scol (schoolgeld). Minister Joselin Croes ta sigui bisa cu e beneficio di studia na Canada ta cu e studiantenan cu haya permiso pa studia na Canada por traha na scol of pafo di scol. Esaki por yuda e studiante paga su estudio. Tambe, e costo di camber ta rond di 800 pa 900 dollar Canades, cual ta mas economico compara cu Merca.

“Provost y Vice President Academic” di Sheridan College, Sra. Carol Altilia a expresa cu nan ta hopi entusiasma pa firma e MoU aki cu Aruba. Ta e prome acuerdo cu ta firma cu Aruba, cual ta habri oportunidad nobo pa e studiantenan di Aruba pa bay studia aya y experiencia diferente programa di calidad cu nan tin pa ofrece.

Sra. Anaita Mclntyre, “Senior International Coordinator” di Sheridan College tambe a indica cu nan ta hopi emociona di firma MoU cu Aruba y ta spera cu e studiantenan di Aruba por scoge pa studia na Sheridan College. Sheridan College tin mas di 130 diferente programa, entre otro, Facultad di Animacion, Arte y Diseño, Comercio, Ciencia y Tecnologia y estudio di Comunidad y Salud.

Pa conclui, e MoU aki cu a firma cu Sheridan College ta un gran logro pa Aruba, mirando cu e ta brinda e studiantenan di Aruba oportunidad di eherce diferente estudio cu ta nobo pa Aruba. Minister Endy Croes ta gradici esnan cu a contribui pa haci e acuerdo aki posibel y ta desea e studiantenan di Aruba cu scoge pa studia na Sheridan College hopi exito.

Minister Geoffrey Wever:

IMF satisfecho cu esfuersonan cu ta encaminando pa transicion economico di Aruba





Recientemente un delegacion di International Monetary Fund tabata di bishita na Aruba y a reuni cu diferente minister, incluso cu minister di asuntonan economico, comunicacion y desaroyo sostenibel, Sr. Geoffrey Wever.

Den nan raport Aruba: Staff Concluding Statement of the 2023 Article IV Mission, IMF ta enfoca riba topiconan fiscal y economico. Entre otro a tuma nota positivo di e crecemento economico remarcabel di Aruba despues di pandemia, danki no solamente na mas cantidad di turista pero tambe e cantidad cu nan ta gasta riba nan vakantie. "Economic activity rebounded strongly as the pandemic effects waned", segun e raport.

Tambe a duna indicacion riba reformanan structural cu ainda falta y ta necesario pa sigui stimula crecemento, cual entre otro ta enfoca riba e facilidad di haci negoshi ("ease of doing business"). Den punto number 12, IMF ta nota "Comprehensive structural reforms are needed to boost potential growth". Esaki ta indica cu ainda falta mas reforma pa minimalisa obstaculo y reduci "red tape" cu por stroba comercio. Tambe mester sigui promove entrepreneurship y añadi na balor agrega di turismo, esfuersonan cu ya caba ministerio di asuntonan economico ta encaminando.

IMF ta conclui si cu "the recently introduced Business Policy Guidelines and the efforts to enhance [the] transition to the digital economy are steps in the right direction".

Esaki segun minister Geoffrey Wever ta ser ricibi como un nota positivo y un afirmacion cu e trabou y esfuersonan haci ta pasonan den e bon direccion. Na Oktober 2022 minister Geoffrey Wever a introduci e maneho pa permiso di negoshi, e asina yama Vestigingsbeleid, completamente modernisa, simplifica y digitalisa, caminda a reduci e tempo di espera pa un permiso. E cambionan principal den e Vestigingsbeleid 2022 ta: reduccion di "red-tape", digitalisacion completo di e proceso di pidi y ricibi permiso di negoshi, ampliacion di categoria di persona cu no mester pidi un permiso mas, stimula inversion den centro di Oranjestad y San Nicolas, stimula diversificacion di Aruba su economia atraves di e "six promising sectors", duna companianan chikito posibilidad pa establece den nan cas (zona residencial) y introduci pa prome biaha principionan di sostenibilidad den e maneho.

Aruba Bank ta anuncia su empleado superior

Aruba Bank ta orguyoso di por anuncia su empleado superior pa luna di mei 2023. Nos meta ta pa percura pa cada cliente ricibi lo mihor for di su experiencia na banco. Esaki no lo ta posibel sin e guia y sosten di nos empleadonan. E luna aki, nos ta reconoce Roxanne Croes door di bai e extra miya ora di duna servicio na su clientenan interno y externo. E ta haci esaki door di semper bin cu ideanan nobo y inovativo pa asina por mehora e calidad di servicio cu ta wordo duna.

Roxanne Croes a sa di demonstra dedicacion excepcional pa por brinda servicio di calidad na nos clientenan. Nos empleadonan sa di haci esaki cu un actitud positivo, bon manera di comunica y un compromiso increibel pa por brinda un experiencia superior. Pa es motibo nos como banco ta reconoce nan trabou duro y dedicacion.

E compromiso di cada empleado ta permiti nos pa por brinda un experiencia superior na tur nos clientenan. Nos ta mas cu orguyoso pa reconoce Roxanne Croes como nos empleado superior pa luna di mei 2023. Pabien Roxanne pa e tremendo trabou!



Minister Thijsen a reuni cu comerciantenan na Zwolle

Den Haag – Minister Plenipotenciario mr. Ady Thijsen a haci un bishita di trabao na Zwolle. Akinan e mandatario entre otro a reuni cu representantenan di VNO-NCW Regio Zwolle y MKB Nederland regio Zwolle. E reunion aki tabata un idea di Burgemeester Snijders di Zwolle durante di su combersacion cu e tabata tin cu Minister Thijsen. Zwolle ta conoci pa su sector di empresa chikito y mediano y tambe pa e cantidad di empresanan di famia.

Minister Thijsen a duna un introduccion di su vision y maneho pa cu Arubahuis, unda cu Aruba mester ta mas visibel na Hulanda.

Tambe e mandatario a bisa cu e ta mira e balor adicional di busca cooperacion cu municipionan, hogeschool y universidadnan, instituto y e sector commercial. Asina mira na yega na manera pa diversifica economia di Aruba.

Pa e motibo aki Minister Thijsenta haya hopi interesante pa tende di e comerciantenan basa riba nan experencia, sugerencianan cu por ta util pa empresanan chikito y mediano na Aruba.

Un di e sugerencianan cu a bin riba mesa ta pa organisa un colectiva pa comerciante, basa riba e ehempel di VNO-NCW Regio Zwolle y MKB Nederland regio Zwolle cu ta independiente y tin su mesun fondonan. For di akinan por organisa un encuentro di network entre e colectiva, conhunto cu enseñansa (mbo, hbo y Universidad) y gobierno. Gobierno lo tin mas un rol den facilita esaki.

Un otro sugerencia ta pa organisa un evento cu banconan, instancianan financiero y inversionistanan pa akinan mira pa haya nan sosten pa e vision economico di Aruba y con esaki mester keda ehecuta.

Segun e representantenan di VNO-NCW Regio Zwolle y MKB Nederland regio Zwolle Aruba lo mester desaroya un vision cu ta caracteristica pa Aruba: autonomia (autarkico y fomenta exportacion) y mara esaki na bienestar general. Bienestar general ta e manera cu tur cos ta bini hunto: vivienda, trabao, bida, comercio y recreacion. Den esaki lo mester defini hopi skerpi kico ta e tarea: unda bo kier bai. Con bo por bira autarkico y kico esaki ta nifica pa comercio. Riba cual sectornan ta bai concentra pa stimula empresanan.

Banda di e sugerencianan cu e representantenan di VNO-NCW Regio Zwolle y MKB Nederland regio Zwolle a haci, nan a duna di conoce ta interesa pa haci un bishita di trabao na Aruba, conhuntamente cu partnernan den enseñansa y gobierno municipal di Zwolle pa comparti experencia y tambe pa trece dilanti puntonan practico y concreto cu yuda Aruba sigi padilanti.

Minister Plenipotenciario mr. Ady Thijsen a gradici e representantenan di VNO-NCW Regio Zwolle y MKB Nederland regio Zwolle pa e reunion, e bon sugerencianan y nan disposicion pa brinda sosten na empresanan chikito y mediano na Aruba pa crea aun mas oportunidad na bienestar di economia di Aruba. Nota pa redaccion: E potretnan ta cortesia di Arubahuis





Minister Thijsen a reuni cu SSH regio Zwolle

Den Haag – Minister Plenipotenciario a haci recientemente un bishita di trabao na Zwolle pa papia cu diferente instancianan interesante. Asina e mandatario a tene un combersacion cu Roeland Kreeft manager wonen na SSH (Stichting Studentenhuisvesting), cu ta e fundacion na Hulanda cu ta huur 19 mil camber y vivienda pa studiante na diferente ciudad na Hulanda.

Minister Thijsen a cuminsa na splica cu e scarsedad di vivienda pa studiante tin su impacto riba e grupo di studiantenan for di Aruba cu ta bin Hulanda. Pesey Arubahuis conhuntamente cu Departamento di Enseñansa di Aruba y Minister Endy Croes di Enseñansa ta purba na yega na solucionnan pa nos studiantenan, con dificil esaki por ta.

Sr. Kreeft a bisa cu e tin comprension pa e situacion di studiantenan di Aruba pasobra nan ta biba pafor di Hulanda y lo ta hopi bon cu nan por dispone riba un camber prome cu nan bin Hulanda. Segun sr. Kreeft un manera pa logra esaki lo ta pa introduci un sistema di preferencia pa studiantenan Arubiano riba inscripcion pa un camber. Esaki sinembargo ta complica segun sr. Kreeft, pasobra un forma preferencial lo lanta hopi pregunta cerca e instancinan cu ta ofrece camber, incluso SSH.

Un opcion cu sr. Kreeft a bin cu ne, ta pa duna mas informacion na studiantenan riba e sistema di "hospiteer". Esaki ta un sistema unda studiantenan por reacciona riba cambernan den un cas pa studiante. E prome 15 candidato mas halto riba e lista di inscripcion ta wordo yama pa un combersacion y for di nan ta escohe e candidato adecua pa biba den e cas. Sr. Kreeft a conta di un experencia cu SSH a haci cu studiantenan internacional pa mira con esaki ta traha. E resultado di e experencia tabata sumamente positivo; casi 80 porciento di e studiantenan internacional a keda acepta bou di e argumento cu nan tabata e candidato mas simpatico.

Lo ta importante, segun sr. Kreeft, pa duna informacion na e studiantenan Arubiano con e sistema di "hospiteer" ta traha; kico bo por spera di un cas pa studiante y con bo por presenta bo mes mihor, pa tin chens pa nan escohe abo. Tambe cu den un cas pa studiante, bo mester yuda na haci cushina, baño y gang limpi y tene cuenta cu un cas pa studiante ta consisti di aproximadamente 15 studiante, pues e por ta hopi druk.

Un otro punto cu sr. Kreeft a menciona cu tambe lo por yuda studiantenan na un camber ta cu SSH ta trahando riba un Plataforma central pa inscripcion pa tur instancia na Hulanda cu ta brinda camber y vivienda na studiantenan. Esaki ta brinda un bista general riba disposicion pa camber y vivienda. Unabes bo ta inscribe, segun sr. Kreeft e periodo di inscripcion por ta positvo pa si mas laat bo ta desea un apartamento. E experencia general ta cu studiantenan ta cuminsa biba e prome dos pa tres aña di nan estudio den un cas pa studiante of compleho di vivienda pa studiante, pero despues nan kier move pa un vivienda mas priva; riba nan mes.



Minister Thijsen a bisa cu e Plataforma aki lo por evita cu estafadornan riba mercado di vivienda pa studiante no por sigi perhudica studiantenan cu cambernan fantasma. Tambe e mandatario a gradici sr. Kreeft pa e reunion y cu lo bai mira con por implementa algun punto pa duna studiantenan Arubiano mas chens pa tin un camber asina cu nan yega na Hulanda. Esaki so por kita hopi dolor di cabes pa nos muchanan, segun Minister Thijsen. Nota pa redaccion: E potret ta cortesia di Arubahuis

Spel Zonder Grenzen pa Clausura di aña escolar Na: Fundacion Centro Famia Piedra Plat







Diabierna awor 30 di juni 2023. Tur mucha ta invita pa bin celebra y gosa cu nos e clausura di aña escolar 22-23. Un atardi di dos ora di: Spel zonder Grenzen cu diferente weganan, baile, musica, premionan y un treat pa tur mucha presente.

Alaves nos ta celebra e aniversario # 15 di Club Oansa Piedra Plat. Un Club di mucha pa tur mucha.

Tambe ta bay tin oportunidad pa schrijf in pa e aña escolar nobo pa e projecto di Huiswerkbegeleiding pa muchanan di bassisschool y voortgezet y tambe pa Club Oansa.

Danki na CEDE Aruba, IBISA, Stichting Vrienden van SSN nos por hasi e Spel Zonder Grenzen aki completamente gratis pa tur mucha. Mayornan tambe ta invita pa bin apoya e muchanan y gosa di e atardi.

Fecha: diabierna 30 di juni, 2023
Lugar: Fundacion Centro Famia Piedra Plat.
Ora: 6:00 pa 8:00 PM.

Pa cualkier informacion por tuma contacto na Tel: 699-5545 / 592-7794 E-mail: centrofamiapp@gmail.com of pasa personalmente na Piedra Plat 50.

Celebracion Dia di San Juan – Dera Gay 2023:
MINISTER DI CULTURA XIOMARA MADURO TABATA NA CACIQUE MACUARIMA CUAL TAMBE TA PREPARA PA E CELEBRACION DI SAN JUAN - DERA GAY







Otro scol cu a haya bishita siman pasa di Minister di Cultura ta scol basico Cacique Macuarima na Santa Cruz, cual bishita tabata relaciona cu Dia di San Juan – Dera Gay cu Aruba a celebra diasabra ultimo dia 24 di juni. Na su yegada Minister Xiomara Maduro a wordo ricibi pa e alumno y docentenan. E scol a haci un bunita presentacion di e Fiesta di San Juan, na unda alumnonan a canta, baila e cancion di Dera Gay y a mustra nan talento den e wega di grito di gay. E mandatario a gradici e alumnonan pa nan bunita presentacion.

Por ultimo Minister Xiomara Maduro a expresa su gratitud na e personal y alumnonan di scol basico Cacique Macuarima pa e recepcion y a gradici nan pa biba nos cultura di Fiesta di San Juan – Dera Gay.



PRONOSTICO DI TEMPO

VALIDO TE DIARANSON 28 DI JUNI 2023, 18:00 ORA

TEMPO:
AWE TARDI Y AWE NOCHI: PARCIALMENTE NUBLA Y GENERALMENTE SECO
DEN MARDUGA Y MAYAN: PARCIALMENTE NUBLA CU UN AWACERO LOCAL

TEMPERATURA MAXIMO 33 GRADO CELSIUS
TEMPERATURA MINIMO 27 GRADO CELSIUS
INDICE DI CALOR (HEAT INDEX) DEN Y ROND DI ORANAN DI MERDIA: 34 PA 40 GRADO CELSIUS
UV INDEX: 12
POTENCIAL DI AWACERO PA PROXIMO 24 ORA: 1 TE 5 MM; LOCALMENTE ESAKI POR TA DIFERENTE.

REGISTRACION DI TEMPERATURA (GRADO CELSIUS) Y
AWACERO (MM) DEN ULTIMO 24 ORA (8'AM PA 8'AM):
AIRPORT : MAX 33 / MIN 27 / 0.0 MM
WESTPUNT: MAX 33 / MIN 27 / 0.0 MM
STA ROSA: MAX 33 / MIN 28 / 0.0 MM

PRONOSTICO DI TEMPO PA PROXIMO 3 DIANAN:
PARCIALMENTE NUBLA CU UN AWACERO BREVE.
BIENTO LO TA FOR DI DIRECCIONAN ENTRE OOST TE OOST- ZUIDOOST Y MODERA TE BASTA FUERTE,
POSIBLEMENTE FUERTE DEN RAFAGA;
TEMPERATURA (GRADO CELSIUS) MAX / MIN LO TA: 33 / 28

MINISTER MADURO TA FELICITA SRA. FABIA WERNET CU SU 35 ANIVERSARIO COMO EMPLEADO PUBLICO DI PAIS ARUBA





Siman pasa diabierna, Minister Maduro tabata tin e placer di ricibi sra. Fabia Wernet pa asina por felicit'e pa su 35 aniversario como empleado publico di Pais Aruba. Den presencia di Director y coleganan di Departamento di Finansa, e mandatario a entrega sra. Fabia, su decreto gubernamental y un recuerdo pa e bunita logro aki.

Minister Maduro a gradici sra. Fabia pa tur e añanan dedica na servicio loyal na Gobierno di Aruba. Minister Maduro a felicita y yama danki tambe na e famia di sra. Fabia, cu ta brinda nan sosten y cariño pa asina sra. Fabia por dedica na su trabou na bienestar di Aruba. Pa e ocasion di hubilo aki, sr. Werleman, Director di Departamento di Finansa, tambe a hiba palabra di gradicimento y a entrega un bunita plakaat na sra. Fabia como recuerdo di su 35 aniversario di trabou.

Minister Maduro ta gradici sra. Fabia, su famia y coleganan di Departamento di Finansa pa e combersacion ameno cu a sigui.

Masha pabien y cu nos bon Dios por brinda sra. Fabia bon salud pa asina por keda brinda servicio na nos comunidad.

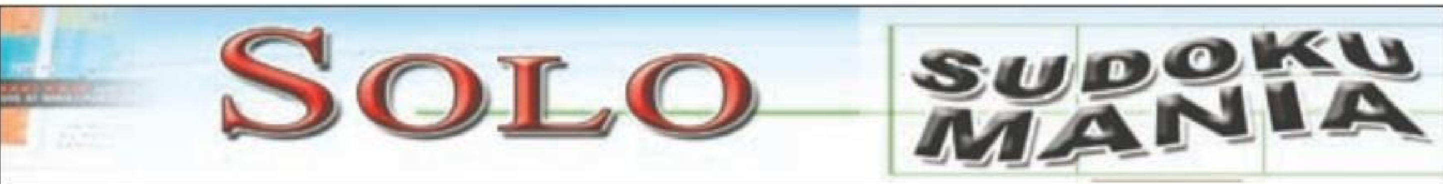
MINISTER MADURO Y MINISTER PRESIDENT A RICIBI BISHITA DI MGR SECCO Y PASTONAN CURTIS Y MACOVIEC



Recientemente Minister Maduro y Minister President Wever-Croes a ricibi bishita di Mgr. Secco hunto cu Pastonan Curtis y Macoviec. E mandatarionan a reuni cu e miembronan di clero riba, entre otro, e reto cu clero tin na Aruba ora pastonan yega edad di pensioen y mester retira, sin cu tin pastonan mas hoben pa reemplaza nan. Esaki ta crea un necesidad pa pastonan por keda traha mas largo pa asina por percura pa tin continuacion di e formacion spiritual y social den nos comunidad. Sigur den e temponan aki cu hopi hende ta mas consciente di nos salud mental, nos mester por conta tambe cu e apoyo spritual cu ta wordo brinda pa clero.

Banda di esaki a combersa tambe riba e necesidad pa clero keda desaroya nan conocemento na bienestar di e trabou spiritual y social den nos comunidad.

Tabata un encuentro masha ameno pa cual e mandatarionan ta gradici Mgr. Secco y Pastonan Curtis y Macoviec.



		5	3					
8							2	
	7			1		5		
4					5	3		
	1			7				6
		3	2				8	
	6		5					9
		4					3	
					9	7		

TEAM SNOR A RASPA BOU DAK!





Calabas/Kudawecha - Na Hulanda tin varios dicho cu ta contene e palabra 'snor' den dje, y ta interesante pa observa con e famoso ekipo di domino, Team Snor bou guia di e flamante Nelson 'Snor' Perez, ta cumpli, consciente o inconsciente, na cierto dje dichonan aki. Ban cuminsa por ehempel cu Team Snor nan uniform: na Hulandes nos por bisa dat zit snor; locual kiermen dat is in orde, ta mustra bon, na ordo, done! Un uniform unico y custom made c'un caricatura di cada doño dje uniform riba dje. En general por opina mescos dje wega di Team Snor, ya cu mayoria biaha nan ta gana nan batayanan, y ora perde mes, nan ta perde cu score minimo. Dus, dat zit ook snor.

Pero tin mas ... recientemente tabata tin varios caso caminda ora presion bira di mas, por ehempel ora e score ta 20 - 20, varios integrante di Team Snor, pa no bisa mayoria, diripiente ta haya un atake di 'de kleine boodschap' y ta huy masalmente pa baño y ta keda kampeer eyden te ora e tormenta pasa. Na bon Hulandes nos ta bisa 'zijn snor drukken', of na bon Papiamento 'bula pipa', keda sin haci bo trabou, haya colio y core pa responsabilidad. Otro caso di un dicho Hulandes cu ta cuadra, consciente o inconscientemente, cu sucesonan di Team Snor.

Un otro caso cu sa pasa ta cu tin ora tin cambio di pitcher ya cu e capitan tin un caso di locual na Hulandes nan ta bisa 'een snor aan hebben', locual kiermen cu a dal dos slok di mas y ya no ta worry mucho mas kico bin o kico bay. Ey ta caminda ta shuffle e team di nobo pa drecha resultado y caminda un otro dicho Hulandes ta drenta wega: een goeie poes heeft altijd een natte snor; locual kiermen uza un cos segun e ta traha p'e. Den otro palabra, pone bon hungado caminda planchi ta na candela. Y esaki ta exactamente locual a bolbe pasa durante e bataya di diasabra 24 di juni entre Team Snor contra Team Bou Dak. Aunke Team Snor tabata gana caba na halftime cu 11 - 7, a dicidi di no tuma niun riesgo mas. Captain Magda a tuma timon over y a haci cierto cambio cu a causa Team Snor ranca cu velocidad y caba cos cu score impactante di 21 - 11! Bou Dak a keda huma so di San Juan ... Next! Coming Soon ... Keda pendiente, pasobra e siguiente wega grandi lo ta contra Team Bou Palo.

Ultimo siman pa inscribi bo yiu pa e programa di Prisma na SKOA

Oranjestad, Aruba: Ainda tin algun cupo pa inscripcion den e programa di "Schakelklas Prisma" pa aña escolar venidero. Ultimo dia pa inscribi pa Prisma ta dia 30 di Juni 2023.

Ken tin cu inscribi pa Prisma?

Prisma ta un programa di prepapracion pa muchanan cu no ta domina e lenguahe di Hulandes. E ta un programa di 1 aña cu ta prepara muchanan pa nan por integra den scol regular exitosamente caminda Hulandes ta e lenguahe primario den e curiculo. E programa di Prisma ta evalua tambe e desaroyo academico a base di cada mucha su prestacion di siñamento y tambe nan desaroyo social - emocional cu ta importante pa nan crecemento en general. SKOA ta ofrece e programa di Prisma na dos scol cu ta Colegio Santa Famia pa muchanan entre 8 y 9 aña di edad y tambe Colegio Laura Wernet Paskel pa muchanan entre 10 y 11 aña di edad.



Con pa inscribi pa Prisma? Por aplica via website www.skoa.aw pa asina inscribi completamente online. Bay riba e website y click ariba inschrijven y despues scoge pa Prisma. Di eynan mester sigui e intruccionnan ariba e website pa completa e aplicacion di cada mucha.

Si tin duda con pa inscribi via nos website por pasa libremente na nos oficina di SKOA situa na Copernicusstraat 11, Aruba durante orario di oficina entre 8am - 12pm y 2pm - 4pm.

Pone atencion cu ultimo fecha pa inscribi pa Prisma ta 30 di Juni 2023.

Por haya mas informacion ariba nos website www.skoa.aw y tambe por yama nos directo na (+297) 523 1800 durante orario di oficina.

For di tempo di Catibo

Pagina 35 for di buki "Ons eilandje Aruba" di señora Laura Wernet-Paskel

mihor conoci como juffrouw Laura
(1911-1962)



Na aña 1863 a aboli sclavitud, di manera cu ta casi un siglo pasa.
Nos no sa nada mas di esey, nos tata y mama tampoco nada mas, y nos padushi cu madushi masha poco mes. Si nos abuelonan tabata na bida ainda podise lo nan por ta corda algo di cu nan a tende cu a ser conta. Ariba henter Aruba mi conoce un persona so, cu si e no tabata malo, por a informa algo for di propio experencia, pasobra e a nace durante di sclavitud na aña 1847.

Dios gracia cu awo nos tur ta hendenan liber! Liber pa escoge tanto nos amigonan, como nos miembronan di Staten, liber pa bay misa o na un dancing, liber pa sirbi Rey Alcohol mes tanto y hopi cu nos ta desea! Libertad? Nan ta sapatia y zundra riba sclavitud bou di e gobierno Hulandes, ariba e sclavitud di Lago, ariba e sclavitud di religion Catolico! Te asina leu nos libertad ta bay, cu pa e presencia di Nos Señor no ta haci tanto falta, nos lo a desea pa nos mes tin e batuta den nos man. Nos kier ta e democratanan; tin algun cu te hasta ta imagina nan mes di ta Americano! Pober di liber ta nos!

E temponan berdaderamente a cambia, esey ta simplemente un dicho. Hasta e mucha mas chikito ta sinti con e dushi libertad ta kishiki den su wesonan cu ta den crecemento. Y e resultado? Dentro di poco gobierno mester funda un cas coreccional. Ami si a yega di tende con nan ta bisa, cu no tin hende mas malo ariba e suelo di e mundo di Dios cu e Arubanonan. Kende por subraya esaki por completo o kende por desmenti esaki sin mas?

E Arubanonan lo no forma nunca un union estrecho; nan ta pensa mucho ariba nan mes; esun no ta favorece e otro nada. E ta un pensamento moderno si: y e sagrado ego como punta central; pero serca un Arubano e ta mustra mas ariba un completo falta di amor pa prohimo. Dominio propio? E palabra aki no ta ni existi den e diccionario di e promedio Arubano!

Di con esey ta 'sina? Un hende, cu ta men di sa, ta mantene duro cu e imperfeccionnan aki ta pa cuenta di sclavitud y e consecuencianan di dje. E esclabonan tabata demasiado catibo pa den 100 aña nan bin custumbra completamente cu e idea di libertad y luho. Ta pianan fuerte por carga luho, e Hulandesnan cu rason ta bisa.

Mira numa rond di bo, e mihor trabounan ta e stranheronan ta toca parti. Pakico? No pasobra cu e Arubano no tin e capacidad necesario p'e, pasobra te ainda inconciente e ta sinti su mes menos y ignorante. Ta pa e motibo ey pa regla un Playero lo tin mas exito.
Playa no tabata existi ainda den tempo di sclavitud y e hendenan cu a bin establece nan mes aki, tabata mayoria hendenan cu trapa nan tabata trapa bay traha caminda pa un exito den bida. Nan no tabata tin temor pa e bista di e amo, ma sirbiendo nan propio interes sin importa nan cu nada.

Ta p'esey nos conoce Playa awor como capital di un Aruba importante, mientras cu e a nace di un miserable pueblo di piscado. San Nicolas ya tambe ta un stad danki na e stranheronan cu ta pesta manera vruminga y cu a baha bin aki cu e meta pa bay padilanti.

Pero e demas di nos pueblo? E pesimistanan ta papia cu e destino di Aruba lo bira insoportabel si e Compañia un dia mester desparce! Ta solamente e stranheronan lo gosa nan mes den poder di e miyonnan cu nan a bati saca for di e saco di e pober hendenan. E pober hendenan!
Laga nos tuma como ehempel Santa Cruz cu e mas tanto habitante. Mi ta risca di bisa,na manera di papia, cu na Santa Cruz tin mas hende cu coco sabi cu na Playa. Esey ta mes un caso cu Noord y talbes tambe cu Sabaneta.

Sclavitud no tabata por a oprimi inteligencia. Esey ta loke e yiu di tera por demostra cu su mente cla. Ta di lamenta masha, cu e pueblo no por haci uso di su talentonan, pasobra te ainda, despues di asina tanto aña ta hopi timido pa e mes tuma iniciativa pa di berdad sinti su mes berdaderamente liber. Djies conta un cu un mucha di pueblo ta druip mas lihe riba examen cu un mucha di Playa, no pasobra cu e sa menos sino cu pa motibo cu e tin menos briyo. Esey ta segun algun hende, loke a resta di sclavitud. Sin cu sa nos ta cargando un porcion di 'inferioridad' den nos.

Asina ta cu awendia nos ta para pa ta hendenan liber y tog...... Pero laga nos bay un biaha mas un siglo atras. Con lo tabata mustra e tempo ey ariba nos isla-industrial chikito? Laga nos cuminsa na bisa cu e tempo ey tabata tin masha poco hende ariba Aruba, un cantidad chikito di catibo y un cantidad mas chikito ainda di doñonan di catibo. E casnan tabata asina delega sembra cu nan por contanan tur ariba nan dede- y tenchinan.

E doñonan di catibo tabata e Hulandesnan, aunke cu tabata tin doñonan di catibo di otro procedencia tambe; nan kiermen e Francesnan. Exactamente cuanto cabes di doño y cuanto di catibo Aruba tabata tin e tempo ey lo keda sigur un secreto di e platero. E biehitonan cu ainda ta na bida ta pretende cielo y tera cu Aruba e tempo tabata habita pa solamente shon y catibo.

Esaki ta solamente un suposicion, pero mi tin manera un idea cu e cabayeronan, manera nan ta wordo yama, a asalta e isla brutalmente pa conkiste cu tur loke e tabata tin ariba dje, incluso e man yen di hende. Tres nomber principalmente conoci tabata: Shon Croes tabata tin su lugar den bicindario di awendia Playa; Shon Welman tabata amo y señor

Continua Pag. 11

For di tempo di Catibo

Continuacion Pag. 10

den cercania di Prikiboz y Shon Paesch – nan ta considere di ta di procedencia Frances- tabata cuida su trupa di catibo na Hooiberg.

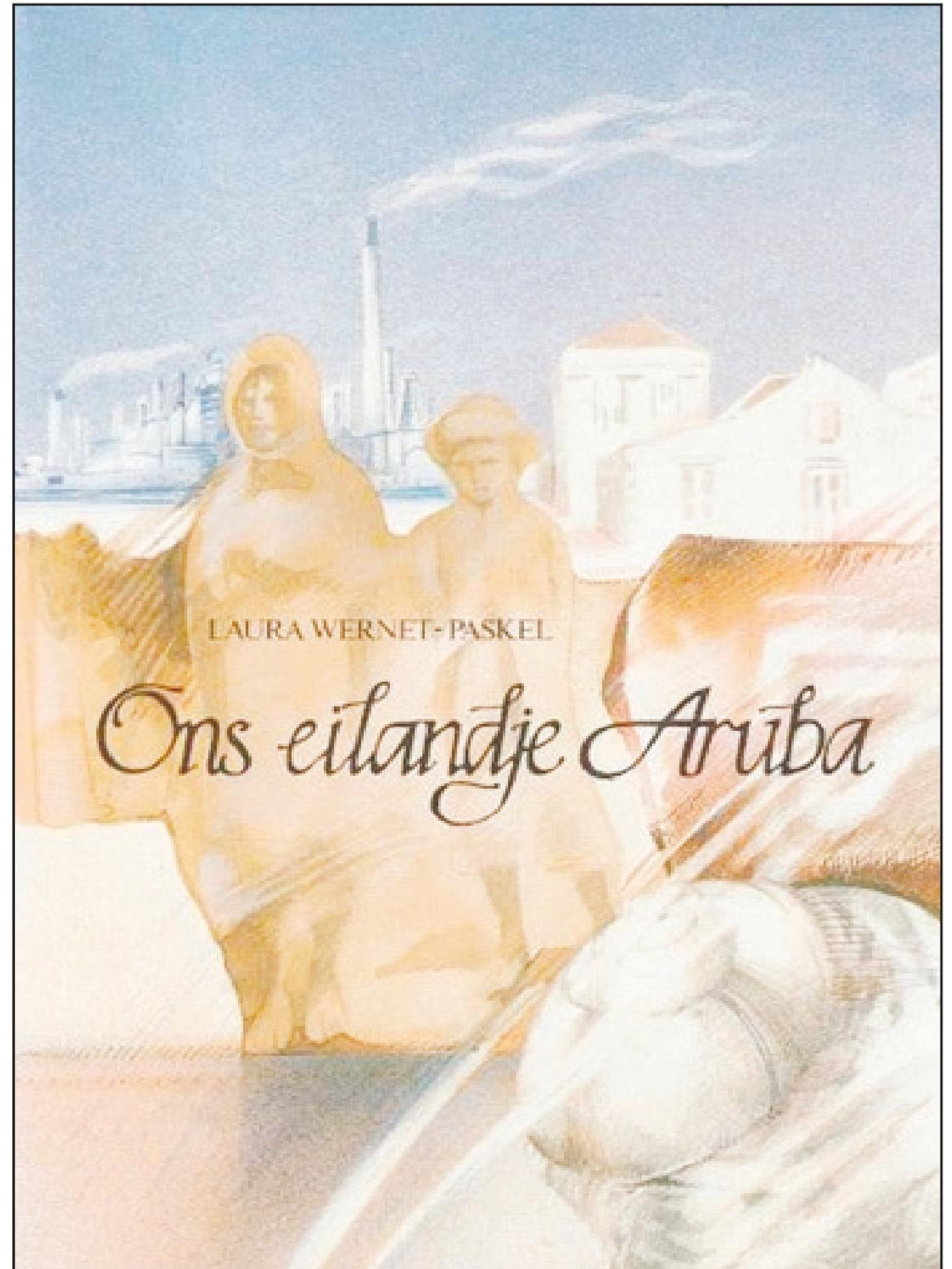
E famianan Croes principalmente tabata tin hopi cabrito cu baca. E Paeschnan tabata menos rico. Nan tabata dedica na solamente plantamento o mihor bisa: nan tabata laga e catibonan tanto e homber- como e muhernan traha e tera. Nan rikesa tabata consisti di productonan di agricultura y cria. Nan no mester lubida cu e tempo ey tabata tin tereno na abundancia pa planta y pa cria bestia. E catibonan mester a yuda tambe ora di mata bestia. Nan trabou mes tabata di cultiva pieu di cochenilla. 'Planta cochenilla' e hendenan tabata yama e trabou ey. Por a haya terenonan extenso na Canashito, ariba cual e cultivacion tabata tuma lugar. E catibonan mester planta e terenonan cu un sorto di tuna sin sumpiña. E 'señoritanan' sin sumpiña ey ta e luganan di broei di e pieunan. Despues nan ta laba e blachinan di tuna y nan tabata wordo yena cu pieu di cochenilla.
E criadonan di cochenilla tabata cumpra esey na un depchi pa cana. Asina cu e tunanan ta yena di pieu e catibonan mester batinan pa finalmente recohe e cosecha.

Cierto hendenan ta cana papia cu e cochenilla tabata wordo hasa pa traha verf pa uso propio, otronan ta bisa cu e shonnan tabata exporta loke cu tin como materia pa traha verf. E ultimonan aki sigur lo tin razon.

Despues di abolicion di sclavitud dos hende a tene otro cu palabra; e homber un tempo tabata catibo y e muher tambe. Pero e homber a casa cu un Mulata y e muher a haya un di e gaynan grandi como compañero di bida. E tabata kere tambe cu ta masha cos e ta. Di manera cu un biaha e tabata hopi ofendi, pasobra esun cu tabata catibo a tribi di papia cu ne. 'ta di unda bo a saca e tribilidad y e libertad pa bo papia cu mi? E a ladra e homber. 'O', e homber a contest'e scerpi 'lo bo tin asina gana di sa? E libertad ey mi a tum'e tempo aya ora cu nos tabata planta cochenilla na Canashito.' Bum! Pla!!!!
E doñonan no solamente tabata dispone di catibonan Arubano pero nan tabata cumpra nan di otro luga tambe. Y den caso di urgencia, cu no ta algo cu tabata sosode rara bes so, e ora ta nan tambe tabata bende algun di nan catibonan. En general ta parce cu nan tabata bon pa e ser humano cu tabata nan pertenencia.

Solamente e amanan de bes en cuando sa haci manera cu ta nan ta e amo. E yiuchinan catibo, durante di ausencia di nan mamanan, cu un ruchi fini, tabata haya un paliza den soño dor di otro catibonan muhe cu no tin yiu. Y e catibo muhenan cu no tabata tin mucho gana di lanta trempan mainta, tabata wordo lastra, cu tripa di bestia pasa rond di nan garganta hiba pafo.

Homber- y muhenan tabata bisti camisanan largo como signo di nan calidad. E amonan tabata tin e custumber di duna e catibonan su propio nomber pero cu un cambio chikito. E nomber Croes a keda sin cambio, pero e nomber Welman a bira Werleman y e nomber Paesch a bira Paskel. Aparentemente tabata tin mas cu un famiya Croes tambe cu no tabata tin catibo, tampoco tabata doño. E titulonan manera 'cousin' y 'monsieur' tambe tabata aparece e temponan ey. E famiyanan Wouters, Winterdaal, Ras, Van der Linden, Deers etc, tambe tabata famianan hopi blanco cu no tabata posee catibo. Ademas, e tempo ey tabata bin diferente Indiannan di Barranquilla (tera abou) kendenan tabata trece hopi rikesa hunto cu nan. Catibonan cu a hui for di Venezuela, deportadonan for di Guyana, Hudiunan expulsa, Mulatonan, piratanan y contrabandistanan tur tabata elementonan nobo, cu a mescla nan mes cu e poblacion di dicho epoca. E amonan mes no tabata rechasa, di escohe pa nan mes, for di nan catibonan, un compañera temporalmente.
Mas despues hasta tabata tin diferente di e doñonan cu a casa cu nan catibo.



Cu e hendenan, despues di abolicion di sclavitud, a sinti nan mes e ora uno, ta evidente for di nan himno di libertad cu e refran c'un tinte Frances:
Liberté, égalité Vrijheid, gelijkheid
Nos tur ta un Wij zijn allen één
No tin catibo mas Er zijn geen slaven meer

Pa straño cu e por sona, den algun cantica 'La Reina Victoria' tabata wordo canta como e libertadora y tin otronan cu tabata alaba Willem III pa nan libertad.

Un catibo scuchando un combersacion entre dos shon: un di nan tabata un di cerca di Playa y e otro un shon di Hooiberg. Shon number un a bisa cu cierto caminda tin scirbi cu lo bay yega un dia na unda cu e medionan di transporte lo core sin cabay y cu e diferente nacionnan lo por papia cu otro sin importa e distancia.

'Asina' e shon di Hooiberg a bisa, 'bo ta kere esey?' Ami lo kier mira un dia con bo vehiculo ey por core bay padilanti sin e cabay ey! Y bolbe bay bo un biaha Playa numa y ami lo subi ariba Hooiberg y grita bo algo, e ora ami lo kier mira si bo por tend'e!'

Ami lo kier a tover e dos cabayeronan ey pa por ta presente aworaki. Con nan honorable wowonan e ora lo keda mira for di den nan cabes!

Tempo di sclavitud, tempo pasa! Pero un hende ta keda semper un hende.

Traduci pa sr. Marco V. Christiaans

Celebracion Dia di San Juan – Dera Gay 2023:

MINISTER DI CULTURA XIOMARA MADURO A PRESENCIA BUNITA CELEBRACION DI DERA GAY NA COLEGIO BON BINI













Siman pasa diahuebs mainta a toca turno pa Colegio Bini na Madiki pa ricibi un bishita di Minister di Cultura. Esaki ta enconexion cu celebracion di Dia di San Juan – Dera Gay dia 24 di juni ultimo. E alumnonan bao guia di e docentenan di e scol a prepara un bunita show di Fiesta di San Juan. E alumnonan a presenta riba escenario cu e informacion di e historia, tradicion y baile di San Juan. Tambe e muchanan a canta y hunga e wega di grito di gay y asina mustra con e scol ta celebra e fiesta di San Juan – Dera Gay.

Minister Xiomara Maduro tabata hopi contento y orguyoso cu e scol tambe ta biba y mantene nos cultura di Fiesta di San Juan – Dera Gay cerca nos muchanan di e scol, pa cual e mandatario a gradici e personal y alumnonan di Colegio Bon Bini pa e tremendo recepcion y presentacion di e alumnonan.